

MODELOS OFICIALES DE CERTIFICADOS FITOPATOLÓGICOS

Certificados fitopatológicos para la exportación. — Con objeto de unificar los certificados a expedir por los técnicos encargados del Servicio de Inspección fitopatológica en los puertos y fronteras, el Ministerio de Economía Nacional, por Orden de 3 de Junio de 1931 (*Gaceta* del 3, pág. 1.166), acordó que dichos certificados se ajusten al modelo adjunto, siempre que no se trate de casos en que existan modelos especiales exigidos por algún país y aceptados por España.

ESPAÑA

Servicio de Inspección Fitopatológica.

CERTIFICADO SANITARIO Y DE ORIGEN.

Núm. de orden

El que suscribe (1) certifica,
de conformidad con los resultados

de la inspección de los cultivos de origen (2)

de la inspección de los productos comprendidos en la expedición (2)

que los vegetales o partes de vegetales contenidos en la expedición más abajo reseñada, se consideran libres de enfermedades y enemigos perjudiciales, y, especialmente, de los enumerados a continuación (3):

.....
.....
.....

Descripción de la expedición:

Número, peso y naturaleza de los bultos

Marcas de los bultos

Descripción de los vegetales o parte de vegetales, e indicaciones del lugar de cultivo (4)

Nombre, apellidos y dirección del expedidor

Nombre, apellidos y dirección del destinatario

Lugar y fecha de expedición del certificado

(Sello)

FIRMA:

(1) Nombre, apellidos y cargo oficial del funcionario que autoriza el certificado.

(2) Táchese lo que no se exija en el país de destino.

(3) Las indicaciones relativas a los nombres de las enfermedades y enemigos de los vegetales contra los cuales el país importador exige que se certifique, se completarán con la indicación de cualquier otra condición especial exigida por dicho país.

(4) Táchese lo que no se exija por el país de destino.

Para la importación de determinados productos agrícolas españoles algunos países exigen certificados fitopatológicos, ajustados a los modelos que se consignan a continuación.

ESPAÑA

CERTIFICADO DE INSPECCIÓN FITOSANITARIA.

a duly authorised Official of the }
funcionario autorizado del } Servicio Oficial de Inspección Fitopatológica.
and found to be healthy, no evidence of the presence of any insects, fungus or pest
habiéndose comprobado que están sanas y libres de enfermedades e insectos perju-
destructive to agricultural or horticultural crops having been found in them.
diciales a los cultivos y plantas horticolas.

(2) (Táchese lo que no sea de aplicación.)

It is further certified that no case of the disease known as «wart disease» or «black

scab» of potatoes (Synchytrium endobioticum) has occurred at any time on the farm
 cida por sarna verrugosa o «sarna negra» de la patata (*Synchytrium endobioticum*) en la
or holding where the potatoes included in the consignment were grown, nor within
 finca donde han sido cultivadas las patatas a que se refiere esta consignación, ni en
two kilometres thereof.

un radio de dos kilómetros.

Sello del servicio.

(Signed) }

(Firma) }

(Official status) }

(Cargo oficial) }

Ingeniero Agrónomo

No, and description of packages

Número y naturaleza de los bultos

Distinguishing marks

Marcas distintivas

Description of living plants or parts thereof

Descripción de las plantas vivas o partes de las mismas

Stated to be grown at

Lugar donde han sido cultivadas

Exported by

Exportadas por

Name and address of consignee

Nombre y dirección del consignatario

Name of vessel

Nombre del barco

Date of shipment

Fecha del embarque

Port of landing in England or Wales

Puerto de destino, en Inglaterra o País de Gales

b). -- EXPORTACIÓN A FRANCIA DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS CON GARANTÍA DE ESTAR LIBRES DE *Aspidiotus perniciosus*.

ESPAÑA

Servicio Nacional de Fitopatología Agrícola.

CERTIFICADO DE INSPECCIÓN FITOSANITARIA Y DE ORIGEN.

Certificat d'inspection phytosanitaire et d'origine.

El que suscribe, Ingeniero Agrónomo, funcionario oficialmente autorizado del Ser-
Le soussigné, Ingénieur Agronome, fonctionnaire officiellement autorisé du Service
 vicio Oficial de Inspección Fitopatológica
Officiel d'Inspection Phytopatologique

Certifica: que los productos contenidos en los bultos objeto del envío más abajo
Certifie que les produits contenus dans les colis faisant l'objet de l'envoi décrit
 reseñado, han sido reconocidos cuidadosamente y que a su juicio están sanos e in-
ci-après ont été inspectés soigneusement et que à son avis et à sa connaissance, ils sont
 demnes de enfermedades, insectos y otros animales dañinos que puedan propagarse
sains et indemnes de maladies, insectes et autres animaux nuisibles pouvant se propager
 en las explotaciones agrícolas y campos de frutales.
dans les exploitations agricoles et les vergers.

Certifica especialmente que dichos productos están exentos del Piojo de San José
Il certifie notamment que ces produits sont exempts du Pou de San José (Aspi-
diotus perniciosus Comstock).
diotus perniciosus Comstock).

Número y naturaleza de los bultos
Nombre et nature des colis
 Marcas y números de los bultos
Marques et numéros des colis
 Naturaleza de los productos
Nature des produits
 Cultivados en
Cultivés à
 Nombre y dirección del exportador
Nom et adresse du consignataire
 Nombre y dirección del consignatario
Nom et adresse du destinataire
 Fecha de la expedición
Date de l'expédition
 Estación de entrada en Francia
Gare de débarquement en France
 Fecha aproximada de la llegada
Date approximative de l'arrivée

Dado en (España) a de 193
 (Espagne) le 193

c). — EXPORTACIÓN DE PATATAS A ALEMANIA.

ESPAÑA

Servicio Nacional de Fitopatología Agrícola.

URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS FÜR KARTOFFELN.

CERTIFICADO DE ORIGEN Y SANIDAD PARA PATATAS.

Der unterzeichnete Sachverständige Landwirtschaft Ingenieur des amtlichen Pflanzenschutzdienstes bescheinigt hiermit:

El que suscribe, Ingeniero Agrónomo, funcionario autorizado del Servicio oficial de Inspección fitopatológica certifica:

1) *Dass die in der unten beschriebenen Sendung enthaltenen Kartoffeln von ihm am heutigen Tage untersucht und frei von Kartoffelkrebs (Synchytrium endobioticum) befunden worden sind.*
(*Synchytrium endobioticum*).

2) *Das die Kartoffeln aus einem nicht mit Kartoffelkrebs verseuchten landwirtschaftlichen Betrieb stammen und dass innerhalb eines Umkreises von 2 Kilometern radio de dos kilómetros del campo en donde se han cultivado no se ha encontrado la vom dem Felde, auf dem die Kartoffeln gewachsen sind, Kartoffelkrebs nicht festgestellt worden ist.*

3) *Dass die für die Sendung verwendeten Umschliessungen unbenutzt sind.*

Que los envases empleados para el envío son nuevos.

4) *Dass jedes Packstück von ihm mit einer Plombe mit folgender Aufschrift versehen worden ist:*

Que cada bulto ha sido provisto de un plomo con la siguiente inscripción:

BESCHREIBUNG DER SENDUNG.

*Descripción del envío.**Kartoffelsorte*

Clase de patatas

Gemeinde, in der die Kartoffeln geerntet worden sind:

Localidad en que la patata ha sido cosechada

Kreis

Distrito

Gewicht der Sendung

Peso del envío

Art der Verpackung

Clase de envase

Zahl der Packstücke

Numero de bultos

Nummer des Wagens

Número del vagón

Name und Anschrift des Empfängers

Nombre y dirección del destinatario

Name und Anschrift des Absenders

Nombre y dirección del exportador

(Ort und Datum.)

(Localidad y fecha.)

Name des amtlichen Sachverständigen.

Nombre del Inspector Oficial.

Dienstiegel.

Sello del servicio.

(Dienststellung des Sachverständigen.)

Cargo oficial del Inspector.

d). — EXPORTACIÓN DE PATATAS A ESTADOS UNIDOS Y PUERTO RICO.

ESPAÑA

Servicio Nacional de Fitopatología Agrícola.

CERTIFICADO DE INSPECCIÓN FITOSANITARIA.

This is to certify that the potatoes included in this shipment

Certifico que las patatas comprendidas en esta expedición

as per invoice attached, shipped under permit No.

según la factura adjunta, embarcadas según permiso núm.

consigned to }

consignadas a } (nombre y dirección del consignatario)

shipped by }

embarcadas por } (nombre y dirección del exportador)

were grown in }

fueron cultivadas en } (distrito, zona, provincia, localidad y país)

a district free from infection with potato wart, are contained except as to bulk shipments

cuya zona no está infestada por la sarna verrugosa; están contenidas, excepto para los

in bags, boxes, barrels, or other containers not previously used for potatoes, and were

embarques a granel, en sacos, cajas, barriles u otros envases que no han sido usados

certified by }

antes para patatas, según certificación de } (nombre)

Ingeniero Agrónomo, funcionario autorizado del Servicio de Inspección Fitopatológica.

to be free from wart and other injurious potato diseases and insect pests.

no están atacadas por la «sarna negra o verrugosa» de la patata, ni por otras enferme-

dades o insectos perjudiciales.

Signed

Sello.

Firmado

Title of Official Inspector.

Cargo oficial del Inspector, Ingeniero Agrónomo de

e). — EXPORTACIÓN DE PATATAS A CHECOSLOVAQUIA.

ESPAÑA

Servicio Nacional de Fitopatología Agrícola.

Estación de Patología Vegetal de

Número del certificado

CERTIFICADO FITOPATOLÓGICO (1).

ESPECIAL PARA LA SARNA VERRUGOSA DE LA PATATA (*Synchytrium endobioticum*).

I. Declaración del cultivador.

Declaro que las patatas destinadas a la exportación para la República Checoslova-
vaca, se han cultivado en España, en el Ayuntamiento de, partido
judicial de, provincia de

En a (fecha)

Sello del Ayuntamiento y firma:

Firma del cultivador y sello si lo tiene:

II. Declaración de la Estación de Patología Vegetal de

Por la Estación de Patología Vegetal arriba mencionada, declaro que el citado
Ayuntamiento no se encuentra en zona afectada por sarna verrugosa ni en zona sospe-
chosa y que en su término municipal, y en un radio de 15 (quince) kilómetros, no se ha
comprobado dicha enfermedad ni hay sospecha de que exista.

En a (fecha)

Sello de la Estación Fitopatológica
y firma del Director:

(1) ADVERTENCIAS. — 1.ª El Certificado Fitopatológico debe ser extendido en el idioma del Estado
exportador y al mismo tiempo en el idioma oficial de Checoslovaquia.

2.ª La declaración del cultivador (I), de la Estación de Patología autorizada (II), del funciona-
rio (III) y el sello de la estación de embarque (IV) deben encontrarse sobre un impreso único, no admi-
tiéndose hojas sueltas.

3.ª En el talón de ferrocarril o resguardo postal el expedidor se debe indicar:

a) Número del Certificado Fitopatológico y nombre de la Estación de Patología Vegetal que ha ex-
tendido el Certificado.

b) Que el Certificado Fitopatológico va adjunto al talón.

III. *Declaración del funcionario autorizado del Servicio Fitopatológico, sobre la inspección realizada de las patatas.*

D., Ingeniero del Servicio Agronómico oficial, en representación de la Estación de Patología Vegetal de
Certifico:

Para patatas de consumo o uso industrial	{	que he inspeccionado las patatas para — el consumo — uso industrial (tachar lo que no convenga) destinadas a Checoslovaquia en la estación de y declaro que no tienen sarna verrugosa ni hay tampoco sospecha de la misma.	
		Para patatas a granel (*). { <table border="0"> <tr> <td>que en mi presencia las patatas han sido cargadas en el vagón cerrado y precintado número y que de mi puño y letra consigno en este certificado los respectivos números del vagón y del precinto de plomo.</td> </tr> </table>	que en mi presencia las patatas han sido cargadas en el vagón cerrado y precintado número y que de mi puño y letra consigno en este certificado los respectivos números del vagón y del precinto de plomo.
que en mi presencia las patatas han sido cargadas en el vagón cerrado y precintado número y que de mi puño y letra consigno en este certificado los respectivos números del vagón y del precinto de plomo.			
	{	Patatas con embalaje (*). { <table border="0"> <tr> <td>que las patatas han sido entregadas para su transporte por ferrocarril — por correo — en embalajes nuevos, que los he cerrado y precintado y que de mi puño y letra consigno en este certificado los números respectivos del vagón y de los precintos de plomo de cada uno de los embalajes con la siguiente inscripción así como los números de los — talones de ferrocarril — resguardos de correos</td> </tr> </table>	que las patatas han sido entregadas para su transporte por ferrocarril — por correo — en embalajes nuevos, que los he cerrado y precintado y que de mi puño y letra consigno en este certificado los números respectivos del vagón y de los precintos de plomo de cada uno de los embalajes con la siguiente inscripción así como los números de los — talones de ferrocarril — resguardos de correos
		que las patatas han sido entregadas para su transporte por ferrocarril — por correo — en embalajes nuevos, que los he cerrado y precintado y que de mi puño y letra consigno en este certificado los números respectivos del vagón y de los precintos de plomo de cada uno de los embalajes con la siguiente inscripción así como los números de los — talones de ferrocarril — resguardos de correos	
que en el término municipal de he inspeccionado las patatas destinadas para siembra en Checoslovaquia y declaro que no hay sarna verrugosa ni tampoco sospecha de la misma, ni en la simiente destinada para exportación ni en otra cosecha de la finca.			
Para patatas de siembra	{	que el embalaje empleado es nuevo, y lo he cerrado y precintado	
		que de mi puño y letra consigno en este certificado los siguientes números de cada uno de los embalajes	

Sello del Centro y firma del funcionario
encargado de la inspección:

IV. *Sello de fecha de la estación de ferrocarril de embarque, que debe ser idéntico al del talón y claramente legible.*

(*) Táchese la parte de certificado que no convenga.

E S P A Ñ A

Servicio Nacional de Fitopatología Agrícola.

(Titel und Sitz der offiziellen phytopathologischen Anstalt [Station] als Kopf)

Geschäftszahl:

PHYTOPATHOLOGISCHE BESCHEINIGUNG (1).

BETREFFEND DEN KARTOFFELKREBS (*Synchytrium endobioticum*).

I. Erklärung des Kartoffelproduzenten.

Ich erkläre, dass die für die Ausfuhr in die Cechoslovakische Republik bestimmten Kartoffeln in der Gemeinde Bezirk
 im Staate gezogen wurden

..... am

Stempel der Ortsbehörde und Unterschrift:

Unterschrift des Kartoffelproduzenten,
 eventuell auch Stempel:

.....

II. Erklärung der offiziellen phytopathologischen Anstalt [Station].

Namens der oben angeführten phytopathologischen Anstalt (Station) erkläre ich, dass die oben angeführte Gemeinde nicht in einem krebsverseuchten oder krebsverdächtigen Gebiete gelegen ist und dass im Kataster dieser Gemeinde und im Umkreise von 15 km bisher kein Kartoffelkrebs sichergestellt wurde und auch kein Verdacht besteht, das Kartoffelkrebs vorkommen würde.

..... am

Stempel der Anstalt (Station)
 und Unterschrift des Vorstandes:

.....

(1) ZUR BEACHTUNG. 1) Die phytopathologische Bescheinigung ist in der Sprache des Ausfuhrstaates und zugleich in der Staatssprache (offiziellen Sprache) der Cechoslovakischen Republik auszustellen.

2) Die Erklärungen des Produzenten (I), der offiziellen Anstalt (II), des Beamten (III) und der Stempel der Versendungsstation (IV) müssen auf einer einzigen Drucksorte, keineswegs auf besonderen selbständigen Drucksorten enthalten sein.

3) Der Absender der Kartoffeln muss auf dem Frachtbriele oder der Begleitadresse bemerken

a) die Nummer der phytopathologischen Bescheinigung und den Titel der phytopathologischen Anstalt (Station), die die Bescheinigung ausgestellt hat;

b) dem Umstand, dass die phytopathologische Bescheinigung dem Frachtbriele beigegeben ist.

III. Erklärung des Beamten der offiziellen phytopathologischen Anstalt [Station] über die vorgenommene Untersuchung der Kartoffeln.

Namens (anzuführen ist der offizielle Titel und Sitz der phytopathologischen Anstalt [Station], deren Organ die Untersuchung der Kartoffeln vornimmt) erkläre ich:

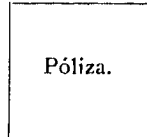
Bei Konsum- und Indus- triekar- toffeln	Geschüt- tete Kar- toffeln*)	dass ich die für die Cechoslovakische Republik bestimmtem Konsum-*) Industriekartoffeln*) in der Verladestation (anzuführen ist die Bezeichnung der Verladestation) untersucht und keinen Kartoffelkrebs oder Krebsverdacht sichergestellt habe,
	Fracht- stücke)	dass die Kartoffeln in meiner Gegenwart in den gedeckten Waggon Nr den ich mit der Verschlussplombe Nr meiner Anstalt (Station) versehen habe, verladen wurden und dass ich in diese Bescheinigung eigenhändig die Waggonnummer und die Nummer der Waggonplombe eingetragen habe,
Bei Saatkartoffeln		dass die Kartoffeln in meiner Gegenwart zur Eisenbahn- oder Postbeförderung als Frachtstücke in neuen Umbüllungen aufgegeben wurden, dass ich die Umbüllungen verschlossen und mit Verschlussplomben meiner Anstalt (Station) versehen habe und dass ich eigenhändig die Waggonnummer und die Nummern der Verschlussplomben der einzelnen Umbüllungen, und zwar: sowie die Nummern der Frachtbrieфе oder der Postbegleitadressen, und zwar: in diese Bescheinigung eingetragen habe,
		dass ich die zur Aussaat für die Cechoslovakische Republik bestimmten Kartoffeln in der Gemeinde (anzuführen ist der an I angeführte Name der Gemeinde) untersucht und keinen Kartoffelkrebs oder Krebsverdacht an dem zur Ausfuhr bestimmten Saatgute oder an der sonstigen Kartoffelernte derselben Wirtschaft sichergestellt habe,
		dass neue Umbüllungen verwendet worden sind, die ich verschlossen und mit den Plomben meiner Anstalt (Station) versehen habe, dass ich die nachstehenden Nummern der Plomben der einzelnen Umbüllungen: eigenhändig in diese Bescheinigung eingetragen habe.

Stempel der Anstalt (Station) und Unterschrift des Beamten, der die Untersuchung vorgenommen hat:

IV. Deutlicher amtlicher Datumstempel der Versendungsstation, der mit dem Datumstempel am Frachtbrieфе übereinstimmen muss:

*) Nichtzutreffendes ist zu streichen.

Certificado fitopatológico para la importación.— Los productos vegetales importados deberán ser reconocidos a su entrada en España, expidiéndose el oportuno certificado, con arreglo al modelo siguiente:



E S P A Ñ A

Servicio de Inspección Fitopatológica.

CERTIFICADO PARA LA IMPORTACIÓN.

Núm. de orden

El que suscribe, D. (nombre)

Ingeniero Agrónomo..... (cargo que ejerce) autorizado oficialmente para realizar la Inspección Fitopatológica CERTIFICA, de conformidad con los resultados de la inspección efectuada, que las plantas o partes de plantas contenidas en la expedición abajo reseñada se encuentran libres de enfermedades y enemigos perjudiciales a nuestros cultivos y especialmente de los enumerados a continuación:

.....

Reseña de la expedición.

Número de la expedición

Número y clase de bultos

Peso de cada bulto

Plantas o productos vegetales reconocidos

Procedencia

Remitente

Destinatario

En a de de 19

(Firma.)

(Sello en tinta.)

ESPAÑA

EXPEDICIÓN DE PLANTAS VIVAS.

El que suscribe (1)
domiciliado en provincia de
calle de ... y de profesión (2)
declara bajo su responsabilidad:

contenidas en (4) bultos, marcas (5) dirigidas
 a de provincia de
 (6) proceden en su totalidad de su establecimiento
 de (7) sometido a la inspección facultativa del Cuerpo
 Nacional de Ingenieros Agrónomos.

Tercero.—Que las plantas están embaladas (8) sus cepellones.

(Firma del interesado.)

(8) Con o sin.

Sello de la Sección Agronómica.